



**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

<b>Proposal to:</b> Statistics Canada Distribution Centre MACS Bid Receiving Room 0702, Main Building 150 Tunney's Pasture Driveway Ottawa, Ontario K1A 0T6 ATTN: David Brazeau RFP # 1920-0013905	<b>Propositions aux:</b> Le Centre de distribution de Statistique Canada SMC réception des soumissions Pièce 0702, Immeuble principal 150, promenade Tunney's Pasture Ottawa, Ontario K1A 0T6 ATTN: David Brazeau DP No. 1920-0013905
---	---

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par le présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

<b>Solicitation No – N° de l'invitation :</b>  1920-0013907
<b>Solicitation closes – L'invitation prend fin</b>  At – à : 14 :00 EDT  On – le : April 8, 2015

<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of vendor (type or print) – Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (caractère d'impression).</b>
<b>Name – Nom :</b>
<b>Title – Titre :</b>

<b>Amendment No. – N° modif.</b> 005	<b>Page</b> 1 of/de 3
<b>Date :</b> March 25, 2015	
<b>Address inquiries to – Adresser toute demande de renseignements à:</b> David.Brazeau@statcan.gc.ca	
<b>Area code and Telephone No.</b> <b>Code régional et N° de téléphone</b> (613) 882-0156	
<b>Destination</b> Statistics Canada Materiel and Contracts Services Main Bldg, Room 1405 150 Tunney's Pasture Driveway Ottawa, Ontario K1A 0T6	

**Instructions :**  
See herein

**Instructions:**  
Voir aux présentes

<b>Delivery required – Livraison exigée</b>	<b>Delivery offered – Livraison proposé</b>
<b>Vendor Name and Address – Raison sociale et adresse du fournisseur</b>  <b>Facsimile No – N° de télécopieur :</b> <b>Telephone No – N° de téléphone :</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## AMENDMENT 005

The purpose of this amendment is to:

- Change the closing date of the solicitation;
- Advise Bidders of questions and answers;
- Modify the period for enquiries.

\*\*

### **Question 21**

I'm not clear on obtaining the proper designations that are required, as highlighted below. Could you please point me in the right directions in regards to this?

Before award of a contract, the following conditions must be met:

1. The Contractor/Offeror must, at all times during the performance of the Contract/Standing Offer, hold a valid Designated Organization Screening (DOS) with approved Document Safeguarding Capability (DSC) at the level of PROTECTED B issued by the Canadian Industrial Security Directorate, Public Works and Government Services Canada.
2. The Contractor/Offeror personnel requiring access to PROTECTED information, assets or work site(s) must EACH hold a valid RELIABILITY STATUS, granted or approved by the Canadian Industrial Security Directorate (CISD), Public Works and Government Services Canada (PWGSC).

### **Answer 21**

As per Part 1 – General Information, 1.2 Summary:

*“For more information on personnel and organization security screening or security clauses, bidders should refer to the Industrial Security Program (ISP) of Public Works and Government Services Canada (<http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/index-eng.html>) website.”*

### **Question 22**

I am a little confused by the wording in the Mandatory Technical Criteria MTC2. As I understand it, the requirement is for three (3) years experience over the past five (5) years in some combination of the six fields of specialization, as it would be impossible to have three years experience in each of six fields (3 X 6 = 18) in the past five years. Could you please clarify this for me?

Also, are the number of years of experience required for PRTC1 for the entire career of the translator? Again, it would be impossible to demonstrate the thirteen years required for full points if one was limited to the past five years.

### **Answer 22**

In MTC2, the requirement is for at least three (3) years of experience, during the five (5) year period ending on the bid solicitation closing date, in at least six (6) of the sixteen (16) fields listed. It is possible to have three years of experience in six fields in a five-year period, as a year of experience in a given field can be defined as a period of one year during which a translator translates documents in that field regularly over the course of the year.

As for PRTC1, the number of years of experience requested is the total number of years of experience of the translator proposed in MTC1.

\*\*

**1- At Part 2 – Bidder Instructions, 2.4 Enquiries – Bid Solicitation:**

**Delete in its entirety.**

**Replace with:**

All enquiries must be submitted in writing to the Contracting Authority no later than seven (7) calendar days before the bid closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Bidders should reference as accurately as possible the numbered item of the bid solicitation to which the enquiry relates. Care should be taken by bidders to explain each question in sufficient detail in order to enable Canada to provide an accurate answer. Technical enquiries that are of a proprietary nature must be clearly marked "proprietary" at each relevant item. Items identified as "proprietary" will be treated as such except where Canada determines that the enquiry is not of a proprietary nature. Canada may edit the question(s) or may request that the Bidder do so, so that the proprietary nature of the question(s) is eliminated and the enquiry can be answered to all bidders. Enquiries not submitted in a form that can be distributed to all bidders may not be answered by Canada.

\*\*

**ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.**